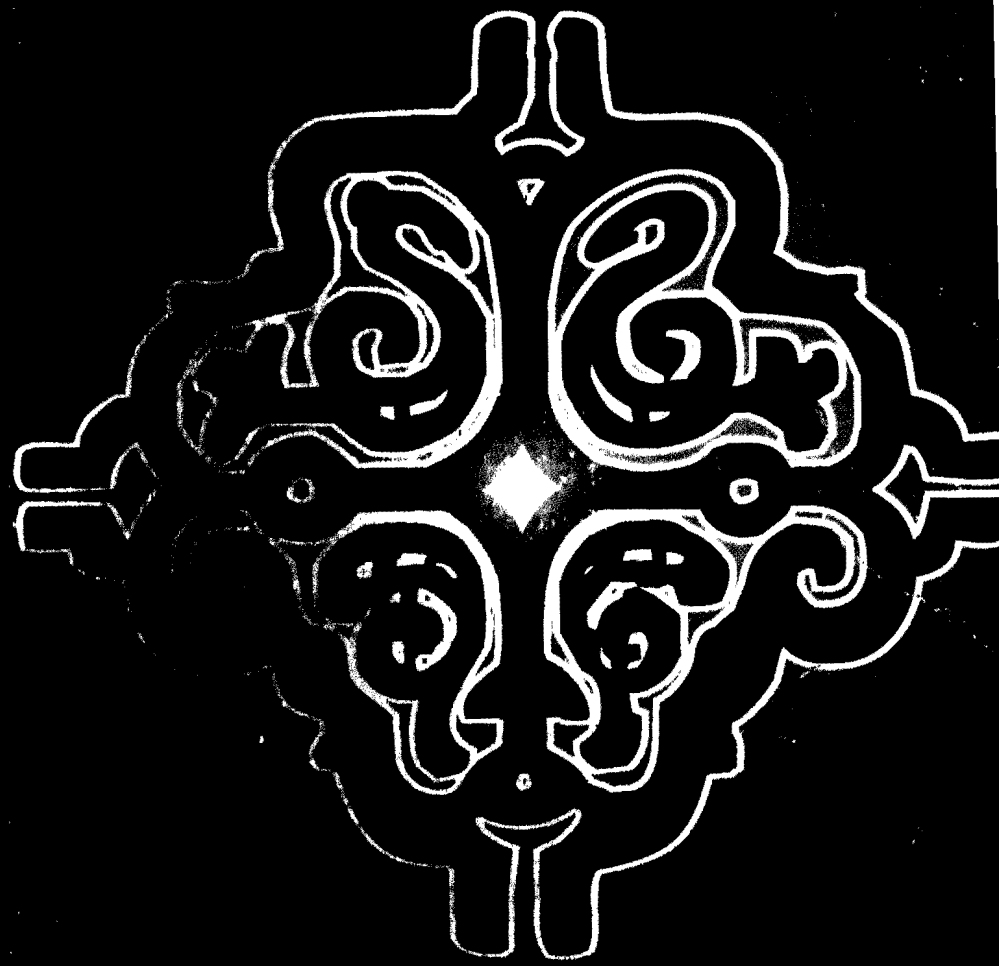
ISBN 5-09-009057-2

# УЛЬЧСКО-РУССКИ
## ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВА

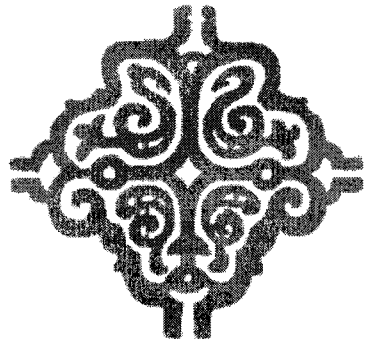


16 – 30.05.14

С. В. АНГИНА

# УЛЬЧСКО-РУССКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

*Пособие для учащихся 1—4 классов общеобразовательных учреждений*



15650
Библиотека
Буссия

Санкт-Петербург
Филиал издательства «Просвещение»
2005

УДК 373.167.1:811.512
ББК 81.2 Ульч-9
А 64

*Печатается по рекомендации научно-методического совета Николаевского-на-Амуре педагогического училища коренных малочисленных народов Севера*

**С. В. Ангина** —
преподаватель высшей категории
Николаевского-на-Амуре
педагогического училища
коренных малочисленных народов Севера

**Ангина С. В.**
А 64 Ульчско-русский тематический словарь: Пособие для уч-ся 1—4 кл. общеобраз. учрежд.— СПб.: филиал изд-ва «Просвещение», 2005.— 56 с.
ISBN 5-09-009057-2.

Словарь предназначен для учащихся начальных классов при обучении ульчскому языку, а также для самостоятельного изучения не владеющим или слабо владеющим родным языком.

Лексика словарного минимума ульчского языка для начальных классов сгруппирована в словаре по темам «Семья», «Счет», «Природные, атмосферные явления» и др.

**УДК 373.167.1.:811.512**
**ББК 81.2 Ульч-9**

© Издательство «Просвещение»,
Санкт-Петербургский филиал, 2005
Все права защищены

**ISBN 5-09-009057-2**

## Как пользоваться ульчско-русским тематическим словарём

В словаре представлена лексика ульчского языка, сгруппированная по темам. Слова каждого раздела даны в алфавитном порядке.

Различные значения одного и того же слова обозначены арабскими цифрами со скобкой. Например:

**амтака** 1) я́годы; 2) фру́кты

**таумбуву** 1) чте́ние; 2) счёт

Если же ульчское слово переводится на русский язык разными частями речи, то перевод даётся под арабскими цифрами с точкой. Например:

**долбо** 1. ночь; 2. но́чью

**худели** 1. тяжело́; 2. тяжёлый

Омонимы (одинаковые по звучанию и по написанию, но разные по значению слова) даются в разных словарных статьях и обозначаются римскими цифрами. Например:

**ба̄ I** 1) ме́сто, ме́стность; 2) мир, вселе́нная

**ба̄ II** 1) пого́да; 2) не́бо

Синонимы (одинаковые по значению, но разные по звучанию слова) даются в разных словарных статьях. Например:

**ауда дярини** э́хо

**лэргэу** э́хо

Близкие по значению слова в переводе на русский язык разделяются запятой; слова более далёкие по значению — точкой с запятой. Например:

**писуруву, бусуруву** 1) моросúть, накрáпывать *(о дождé)*; 2) опрыскивать

**пичуву** загремéть *(о грóме)*; удáрить *(о мóлнии)*

Слова, имеющие некоторые фонетические различия в произношении, даются через запятую. Например:

**саргати, саргад'и** хáриус

Уточнения значений слов даются в скобках. Например:

**эукэ** тётя *(женá стáршего брáта)*

Глаголы в сочетаниях с другими словами даются в форме 3-го лица единственного числа. Например:

**дои энсини** душá болúт

**д'илдя сихэни** гóлос охрúп, осúп

Некоторые слова имеют при себе указание на область их применения. Например:

**дерги идэни** *(шаман.)* зарáзная болéзнь

## Некоторые фонетические особенности

Долгие гласные обозначаются диакритическим знаком долготы. Например:

**дāда** бáбушка

**дāма** дéдушка



Заднеязычные глухие **к**, **х** перед **а**, **т**, **п** произносятся более глухо, ближе к гортани.

В сочетаниях **ди**, **ни** гласный переднего ряда **и** произносится как русский **ы**: [ды].

В сочетаниях **д'и**, **н'и** среднеязычные **д'**, **н'** произносятся мягко.

В сочетаниях **де**, **не** гласный звук произносится как звук, близкий к **э** среднего ряда, среднего подъёма: [д'э], [н'э]. Например:

**депу** [д'эпу] едá, пúща

**эне** [эн'э] 1) мáма, мать; 2) бáбушка

Редуцированные гласные и согласные, которые иногда произносятся, а иногда опускаются, даются в скобках в конце слова. Например:

**исал(и)** глаз, глазá

**мури(н)** конь

**т** — всегда твёрдый в сочетаниях с гласными **и**, **е**. Например:

**Тēнча** [тэнча] назвáние селá Богорóдское

**н** — заднеязычный, носовой звук, произносится в нос. В слове может быть обозначен звуком [п] или [н].

## Условные сокращения

*букв.*— буквально

*звукоподр.*— звукоподражание

*какой-л.*— какой-либо

*к чему-л.*— к чему-либо

*миф.*— мифологический

2—2016

*многокр.*— многократный
*образн.*— образный
*однокр.*— однократный
*рус.*— русский
*фольк.*— фольклорный
*чего-л.*— чего-либо
*что-л.*— что-либо
*шаман.*— шаманский

## Ульчский алфавит

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Аа** | **Бб** | **Вв** | **Гг** | **Дд** | **Д'д'** |
| **Ее** | **Ёё** | **Жж** | **Зз** | **Ии** | **й** |
| **Кк** | **Лл** | **Мм** | **Нн** | **Н'н'** | **Ңң** |
| **Оо** | **Пп** | **Рр** | **Сс** | **Тт** | **Уу** |
| **Фф** | **Хх** | **Цц** | **Чч** | **Шш** | **Щщ** |
| **ъ** | **ы** | **ь** | **Ээ** | **Юю** | **Яя** |

## Нюлд'и. Дēсил(и)

### Семья́. Ро́дственники

**ага** 1) ста́рший брат; 2) дя́дя
**агана** 1) ста́ршие бра́тья; 2) дя́ди
**агдума** ста́рший из бра́тьев
**ама, амин** оте́ц, па́па
**амана, амтил** роди́тели
**амиран** о́тчим
**андал(и)** 1) неве́ста; 2) друг, подру́га
**аӈадя** сирота́
**ауси** зять
**гамасу** племя́нник
**дāда** ба́бушка
**дāи эгэ** 1) ста́ршая сестра́; 2) тётя
**дāма** де́душка
**дēсил(и)** 1) ро́дственники; 2) това́рищи
**духа** 1) ро́дственники по отцу́; 2) однофами́льцы
**лаӈби духа** бли́зкий ро́дственник
**нэку, нэу** мла́дший *(по во́зрасту)*
**нюлд'и** семья́
**нючидумэ** са́мый мла́дший; са́мый ма́ленький
**пундадю(н)** мла́дшая двою́родная сестра́
**пурул(и)** де́ти, ребя́та
**пуяӈгу** са́мый мла́дший из дете́й



**сэу** новорождённый
**хала** 1) род; 2) фами́лия; 3) национа́льность
**ходу** зять
**эгэ, эйэ** ста́ршая сестра́
**эйэдумэ** ста́ршая из сестёр
**эне** 1) ма́ма, мать; 2) ба́бушка
**эненэсэ** 1) ба́бушка; 2) ста́ршие сёстры; 3) тёти
**эукэ** тётя *(жена́ ста́ршего бра́та)*

## Н'ӣ. Н'ӣсэли, гурсэли

### Челове́к. Лю́ди

**адау** близнецы́
**анда** друг, подру́га
**андаси** щёки
**андаха** гость
**апи** заты́лок
**асчокан** де́вочка
**билдя** го́рло
**вакса** нос
**гиа** че́люсть
**дарама** поясни́ца
**дили** голова́
**дэрэг** лицо́
**дялан** суста́в
**есеӣги** пот
**иктэ** зуб, зу́бы
**ирхи** десна́, дёсны

**исал(и)** глаз, глаза́
**исали мӯни** слёзы
**кута** 1) желу́док; 2) пти́чий зоб
**мама, мамача** 1) стару́ха; 2) жена́
**мапа** 1) стари́к; 2) муж
**мӗва** се́рдце
**мойго** 1) ше́я; 2) во́рот на у́льчском хала́те
**н'ики** спина́
**нуктэ** во́лосы
**пиктэ(н)** ребёнок, дитя́
**пуку** кише́чник
**пэе** лоб
**пэму(н)** гу́бы
**пэне** коле́ни
**сарумта** бро́ви
**синю** язы́к
**сӗксэ** кровь
**сэсэхэ** подборо́док
**тарпи** бедро́
**типу** слюна́
**туӈгэ** 1) грудь; 2) грудна́я кле́тка
**хаван** подмы́шка
**хоромсо** ушна́я се́ра
**хусэ н'ӣ** мужчи́на
**хусэ пиктэ** ма́льчик
**хэмдэ** живо́т
**хэрэктэ** ко́жа *(челове́ка)*
**хэунтилэ** ребро́
**ӗктэ** же́нщина



**ӗктэ пиктэ** де́вочка
**эргэ** 1) дыха́тельные о́рганы; 2) грудна́я кле́тка; 3) дыха́ние

## Хала

### Национа́льность

**гавли, гаули** коре́ец
**гилэми** нивх
**голди** нана́ец
**ёко** яку́т
**килэ** эве́н, эве́нк
**кэӈгалъ (кэкали)** чу́кча, эскимо́с
**луча** ру́сский
**мандю** маньчжу́ры *(совреме́нные кита́йцы)*
**нан'и** ульч
**хэӈгунчэ** негида́лец

## Профессии

### Профе́ссии

**алаумд'и** учи́тель
**бутамд'и** рыба́к
**бэйчимд'и** охо́тник
**октичин'и** врач
**пакчи** ма́стер, уме́лец
**уд'имбэ этэврин'и** пасту́х
**этэхимди, этехи ӗктэ** ня́ня

## *Глаго́лы, свя́занные с де́ятельностью челове́ка*

**алавсуву I** 1) учи́ть; 2) объясня́ть
**алавсуву II** целова́ть
**а̄ливу** устава́ть
**амдаву** брать приме́р, подража́ть
**андюву** 1) стро́ить, постро́ить; 2) де́лать, сде́лать; 3) изобража́ть, изрази́ть
**апидюву** отдыха́ть
**ахируву** подмета́ть
**бакаву I** 1) найти́; 2) получи́ть
**бакаву II** роди́ть ребёнка
**баргуву** загото́вить, пригото́вить
**ба̄чуву** встре́тить; встреча́ться
**бусэсуву** стара́ться *(что́-л. де́лать)*
**бутаву** лови́ть ры́бу, рыба́чить
**бэйчуву, вайчаву** охо́титься
**бэлэчуву** помога́ть
**ва̄ливу** боро́ться, воева́ть, сража́ться
**да̄лачуву** руководи́ть
**дэ̄ŋсуву** рабо́тать, труди́ться
**ивамбуву** затопи́ть печь, разже́чь ого́нь
**иктэвэ силчуни** чи́стить зу́бы
**исуву I** нарва́ть травы́, рвать траву́; поло́ть
**исуву II** добра́ться, дойти́, дое́хать
**корпиву** успе́ть *(что́-л. сде́лать)*
**мутэву** 1) мочь, смочь *(что́-л. сде́лать)*; 2) вы́полнить, выполня́ть; 3) победи́ть
**нёхуву** заме́шивать те́сто



**н'ӣ мачуву** расска́зывать ска́зки
**н'ӣлуву** 1) бели́ть; 2) кра́сить; 3) ма́зать
**ŋ̄элэчуву** боя́ться
**нюруву** писа́ть
**окточуву** лечи́ть
**о̄сиву** убира́ть, убра́ть; расчища́ть, расчи́стить
**очуву** стать, станови́ться
**павруву** пла́вать, плыть
**пиналачуву** таска́ть груз на себе́
**пулсуву** ходи́ть
**пуринэсуву** ныря́ть
**са̄ву** знать, узна́ть
**саливу** люби́ть, уважа́ть
**силчуву** мы́ться, умы́ться
**сируву** 1) дои́ть, подои́ть; 2) вы́жать, выжима́ть *(бельё)*
**сориву** боро́ться, сража́ться
**сэбденусуву** весели́ться
**сэбденюли апидюву** ве́село отдыха́ть
**таву** де́лать, де́йствовать
**такуву** исправля́ть, переде́лывать, поправля́ть
**таумбуву** 1) чита́ть; 2) счита́ть
**таундини** 1) чита́ет; 2) счита́ет
**тини** де́лает, де́йствует
**уд'ичуву** 1) воспи́тывать, воспита́ть *(дете́й)*; 2) выра́щивать, вы́растить *(живо́тных)*
**уйлэву** рабо́тать, труди́ться
**умбучуву** уди́ть ры́бу

**халбактаду элбэсуву** купа́ться на мели́
**харпулуву** подмета́ть *(ве́ником)*
**харпучуву** *(многокр.)* подмета́ть, мести́
**худасуву** продава́ть, торгова́ть
**хупуву** игра́ть
**хэтэву** превозмо́чь; суме́ть *(что́-л. сде́лать)*
**элбэсуву** купа́ться в реке́
**энюэрэдюву** вари́ть, свари́ть
**этэвуву** карау́лить, охраня́ть
**яяву** петь, спеть

## Уд'исэли

### Дома́шние живо́тные

**има** коза́
**има пиктэни** козлёнок
**иня, иняка** щено́к
**иӈда** соба́ка
**иӈда пиктэни** щено́к *(соба́ки)*
**иха** коро́ва
**иха пиктэни** телёнок, бычо́к
**кэскэ пиктэни** котёнок
**мури(н)** конь
**мури пиктэни** жеребёнок
**наку** ку́рица
**наку пиктэни** цыплёнок
**орги** свинья́
**оро** дома́шний оле́нь
**сиӈгэрэ** мышь
**хаку** клюв *(пти́цы)*



**хала** хому́т
**хон'и** бара́н, овца́
**худю** хвост
**хуе** рога́
**хусэ иӈда** кобе́ль
**хусэ иха** бык
**хусэ наку** пету́х
**чоки** клюв
**эктэ иха** коро́ва
**эктэ мури(н)** ло́шадь

### *Глаго́лы по те́ме*

**илэчуву** лиза́ть
**мураву** 1) мыча́ть; 2) крича́ть *(о живо́тном)*
**сируву** дои́ть
**таиву** грызть
**таини гирамсава** грызёт кость
**уд'ичуву** 1) выра́щивать *(живо́тных)*, уха́живать *(за живо́тными)*; 2) воспи́тывать *(дете́й)*
**халаву** запряга́ть
**чокиву** клева́ть
**чокилахани** *(однокр.)* клю́нул
**этэвруву** 1) карау́лить, сторожи́ть *(о соба́ке)*; 2) пасти́ скот

## Бую, усэлтэ, нэпултэ

### Ди́кие живо́тные

**амба(н) I** *(миф.)* злой дух
**амба(н) II** тигр
**буча, боча** изю́бр
**бую (мапа)** медве́дь
**вакули** колоно́к
**гиу** косу́ля
**гулмаху(н)** се́рый за́яц
**дели** горноста́й
**доро(н) (ойо)** барсу́к
**еӈгури, яндаку** енотови́дная соба́ка
**китэри сули** лиса́-крест о́вка
**монё** обезья́на
**моноко** гимала́йский медве́дь
**мӯду** вы́дра
**нэктэ** ди́кий каба́н
**нэпултэ** пушно́й зверь
**ӈӗлэ** волк
**оӈдо** росома́ха
**пумикэ** полева́я мышь
**пунтулчэ** ёж
**пэрхи** серебри́стый со́боль
**сиро** ди́кий оле́нь
**сули** лиса́
**сӗпэ** со́боль
**тӯ** лось, соха́тый
**тугде** рысь
**тукса** за́яц



**уде** кабарга́
**улд'и** бурунду́к
**хулу** бе́лка
**хэлэ** лету́чая мышь
**чагдянчура** за́яц-беля́к
**чӯлчи** колоно́к
**яндаку** ено́т

## Чӣндэсэл, гасасал

### Пти́цы

**ан'и** гага́ра
**аргаӈга** у́тка-кря́ква
**ауда чиндэни** жа́воронок
**васа** ца́пля
**гӣи** воро́на
**гаса** у́тка
**гӗхо(н)** я́стреб
**гоа** орёл
**гуси** подви́д орла́
**д'иро** снеги́рь, пе́ночка
**ибискэ** ла́сточка с па́рным хвосто́м
**иӈгурэ** выпь
**ипара** ла́сточка
**исо** бе́лый орёл
**исуа** орла́н
**какалду** вид гага́ры
**каӈгули** 1) у́тка; 2) кроха́ль
**кеора** ча́йка
**килала** гусь

Библиотека

**кити** ча́йка *(морска́я)*
**коӈпора** жура́вль
**кукай** ку́кша
**кӯку** ле́бедь
**курэктэ** дя́тел
**кути** го́лубь
**кэку** куку́шка
**нюӈня** гусь
**оксара** сова́
**олгоми** фаза́н
**оли** во́рон
**пати, патиӈа** сова́ ма́лая
**пела** куропа́тка
**пиню** ря́бчик
**пӣчу** ко́ршун
**поро** глуха́рь
**сакси** соро́ка
**тарми** кря́ква, се́лезень
**туа** грач
**хомиран** камену́шка (*морска́я у́тка)*
**ху** подо́рлик
**чакси, чакчи** трясогу́зка

## Кулансал, киӈпарасал

Насеко́мые и пресмыка́ющиеся

**айа** черепа́ха
**атан'ка** пау́к
**белчукса** клещ
**вэрэ (дябда)** 1) уда́в; 2) *(фольк.)* фантасти́ческий змей



**галмакта** кома́р
**гилбурукту** мотылёк
**гилэктэ** му́ха
**гуӈгун'и** стрекоза́
**гургун'и** ба́бочка
**киӈпара** во́дные насеко́мые
**коли** больша́я чёрная я́щерица
**колиӈга** земны́е насеко́мые
**кула** червя́к
**куту** жа́ба
**мандюрака гургун'и** больша́я чёрная ба́бочка
**муи** змея́
**пиру** моль
**се̄дикта, се̄дюкта** о́вод
**силакта** дождево́й червь
**синоно** мурavéй
**сипси** 1) кузне́чик; 2) саранча́
**сура** блоха́
**сэ̄мпурэ** гу́сеница
**хапуна** оса́
**хачу** жа́лящие насеко́мые
**хэрэкэ** лягу́шка
**чо̄кто** 1) мо́шка; 2) гнус
**эсэли** я́щерица

## Маӈга сугдатани

### Аму́рская ры́ба

**ад'и** калу́га
**андаси (юсу, лиуси)** желтощёк
**арку** ко́рюшка
**болчо** лено́к
**гваду, гоаду, гуаду** 1) ке́та; 2) зуба́тка
**дава** ке́та
**дели(н) (сакана)** тайме́нь
**дуду** нали́м
**кари (паха)** лещ
**качакта** коса́тка
**кору** щу́ка
**куӈду** осётр
**кэстэ** чешуя́
**лака** быч о́к
**лаха** сом
**мавлау (куэрэ)** аму́р
**мисукту, мисукта** сала́ка, сала́тка
**муру** верхогля́д
**надасаӈа** мино́га
**н'имо (болчо)** лено́к
**о̄чо** 1) чеба́к; 2) ме́лкая ры́ба
**пати** ры́бий хвост
**пуӈгэ, пуӈгу** песка́рь
**саргати, саргад'и** ха́риус
**сау** сиг
**серу** язь
**сива** краснопёрка



**силчи** ке́та *(ле́тняя)*
**сиру** чеба́к
**сэне** жа́бры
**таӈгаси, таун** толстоло́бик
**типу** конёк
**турсэ** икра́ *(ры́бья)*
**уоро, оворо, ооро** горбу́ша
**учан** плавники́ рыб
**уя** саза́н
**хаӈгу** кара́сь
**чемада** нали́м
**чени, чэ̄ни** рак *(речно́й)*
**эннэ** ры́ба-са́мка

## Мо̄, дэксу

### Дере́вья, куста́рники

**ачинчула** стла́ник
**ачинчула боктона** стла́никовый оре́х
**болд'икта** кедро́вый стла́ник
**болокто** тростни́к
**ваӈта** пи́хта
**варанчура** рябинопи́стник
**да̄чан** ко́рень расте́ний
**делчума** сок *(древе́сный)*
**диагда** сосна́
**дэксу** 1) куст; 2) куста́рник
**дяракта** боя́рышник
**дятала** 1) и́ва; 2) тальни́к
**камбалта** кали́на

**качакта** лещи́на *(маньчжу́рская)*
**килдэ** ли́па
**колдо(н)** кедр
**колчикта** лимо́нник
**мирэнчурэ** ряби́на
**моно** клён
**моŋгокто** сухо́й тальни́к
**нядаха** трава́
**онокто** 1) кусты́ конопли́; 2) семена́ конопли́
**оста мони** дуб
**пайкта** се́но
**пэ̄** берёза
**перагда** ка́рликовая берёза
**пулу** оси́на
**пучукту (чимчиктэ, иняка)** по́чки *(дере́вьев)*
**пучэктэ** 1) тальни́к; 2) и́ва
**сивагда** я́сень
**сӣктэ** 1) ель; 2) хво́я
**сиктэ мони** хво́йное де́рево
**синенчура** черёмуха
**сиси** ли́ственница
**сувэ** верху́шка де́рева, куста́
**сӯкту** ве́тка де́рева
**сэ̄ŋкурэ** багу́льник боло́тный
**туŋдэ** тальни́к
**униктэ** ди́кая я́блоня
**хабдата** листва́, ли́стья
**хамугда** то́поль



**хаста** ель
**хонёнчура** дуб
**хуракта** кора́ де́рева

### *Глаго́лы по те́ме*

**балдувамбуву** выра́щивать, вы́растить *(о расте́ниях)*
**балдуву** расти́ *(о расте́ниях)*
**пуркэдеву** ло́пнуть, ло́паться *(о по́чках)*
**тукуву** па́дать *(о ли́стьях)*
**хабдата агбундини** появля́ется листва́
**хаŋмаву** завя́нуть, засо́хнуть *(о ли́стьях, траве́)*
**хӯлсуву** поliва́ть

## Сэдюхэ (сэдеху)

### Я́годы

**а̄лу** мохо́вка
**амтака** 1) я́годы; 2) фру́кты
**га̄кта** клю́ква
**дюстэ** голуби́ка
**дяракта** 1) боя́рышник; 2) плоды́ боя́рышника
**камбалта** я́годы кали́ны
**капа** моро́шка
**коёкто** 1) плоды́ шипо́вника кру́глого; 2) шипо́вник
**колчита** 1) лимо́нник; 2) плоды́ лимо́нника
**кочоли** чёрная смороди́на

**милэктэ** 1) рябúна; 2) плодú рябúны
**неликтэ** крáсная смородúна
**олд'ира** малúна
**онакта** чернúка
**синектэ** 1) черёмуха; 2) плодú черёмухи
**туйктэ** брусникá
**умакта, омокто** плодú шипóвника длúнного
**униктэ** 1) дúкая яблоня; 2) плодú дúкой яблони
**утумтэ** жúмолость

*Глагóлы по тéме*

**амтака хурини** поспевáет ягода
**гаву** собрáть ягоды
**гактаву** собрáть ягоды
**гэлбэву** идтú, éхать собирáть ягоды
**силаву** цвестú *(о цветáх)*
**силахати** зацвелú
**хуруву** поспевáть *(о ягодах)*

## Дэңсуву дякасал

Орýдия трудá

**багба** пешня́
**багба гэни** стальнóй конéц пешнú
**гēсу** мáленький нож для резьбú по дéреву
**гида** копьё
**гэули** весло́
**дакаули кучэ** óстрый нож



**дэрэсун** наковáльня
**кучэ** нож
**палаву** молотóк
**пāти** деревя́нная колотýшка
**пӯпу** пилá
**сакпи** топóр
**сиру** напúльник
**султа** лы́жи
**тучи** сáни
**уйчэ** 1) прúвязь; 2) ошéйник
**хадку** косá
**хадя** нóжницы
**харпу** вéник
**хурдя** 1) черпáлка для льда; 2) металлúческий сачóк
**хэрпу** деревя́нная лопáтка
**энде** 1) щипцú-кусáчки; 2) клéщи; 3) тискú

*Глагóлы по тéме*

**багбачуву** долбúть пешнёй лёд
**гēсуву** занимáться резьбóй по дéреву
**геуливу** грестú вёслами
**гēчуву** строгáть ножóм
**гиривy** кроúть, вы́кроить
**дӯчиву** долбúть лёд
**ивэчуву** колóть, рубúть дровá
**иргалаву** вы́шить; нарисовáть; наноси́ть *(узóры)*
**калталаву** колóть, расколóть

**палавчуву** уда́рить, бить молотко́м
**па̄тилаву** *(однокр.)* уда́рить
**па̄тичуву** *(многокр.)* ударя́ть, бить
**пивэву** заточи́ть, наточи́ть
**пуву** *(однокр.)* пили́ть
**пӯпучуву** *(многокр.)* пили́ть дрова́
**пучуву** *(многокр.)* пили́ть
**сакпилаву** *(однокр.)* уда́рить топоро́м
**сакпичуву** *(многокр.)* руби́ть, коло́ть дрова́
**сируву I** нали́ть, разли́ть
**сируву II** 1) наточи́ть; 2) обрабо́тать напи́льником
**тулуву** ста́вить, поста́вить *(капка́н, сеть)*
**урпуву** зашива́ть, шить
**хадялаву** *(однокр.)* отреза́ть но́жницами
**хадячуву** *(многокр.)* ре́зать но́жницами
**хо̄ву** руби́ть, нарубить топоро́м *(це́лое бревно́ и́ли де́рево)*

### Слова́, обозначáющие цвет

**со̄гдё (сохуна)** жёлтый
**соргиха (сургаха)** зелёный
**сэ̄где, сэхунэ** кра́сный
**нёгдё** голубо́й, си́ний

### Таумбуву удэни

Счёт

**умун** оди́н
**дюэл(и)** два



**ила(н)** три
**дуи(н)** четы́ре
**тундя** пять
**нюӈгу(н)** шесть
**нада(н)** семь
**дякпу(н)** во́се́мь
**хую(н)** де́вять
**дюа(н)** де́сять
**хори(н)** два́дцать
**гути(н)** три́дцать
**дэи(н)** со́рок
**сусай** пятьдеся́т
**нюӈгундю** шестьдеся́т
**надандю** се́мьдесят
**дякпундю** во́семьдесят
**хуюндю** девяно́сто
**ум таӈгу** сто
**ум миӈга** ты́сяча
**туми (тумэ)** 1. миллио́н; 2. мно́го

### Слова́, обозначáющие вес, объём и расстоя́ние

**абулу, абулту** недоста́ток, недове́с *(чего́-л.)*
**абулуву** име́ть убы́ток; убыва́ть, недоставáть
**алда** промежу́ток, расстоя́ние
**боруву** дели́ть, разделить
**вэ̄не** 1) свя́зка; 2) оха́пка; 3) сноп; **ум вэнеду мова ивудюву** занести́ одну́ оха́пку дров
**гирау(н)** шаг; **ум гираунду би** расстоя́ние в оди́н шаг

**да** расстоя́ние ме́жду двумя́ вы́тянутыми рука́ми; **калта да** полови́на расстоя́ния ме́жду двумя́ вы́тянутыми рука́ми
**да̄илани** величина́ *(чего́-л.)*
**дали** мешо́к; **ум далинду бини** содержи́мое одного́ мешка́
**даун** 1) содержи́мое како́й-л. ёмкости; 2) объём
**дирами** толщина́ *(чего́-л.)*
**дулин** полови́на ёмкости
**дулинду** до полови́ны ёмкости
**дэŋсэ** весы́
**дя̄** 1. дёшево; 2. дешёвый
**дялум** по́лный *(о како́й-л. ёмкости)*
**дяха** де́ньги
**дяха ана** безде́нежный
**дяхачу** де́нежный
**калта** полови́на *(ве́са, длины́, объёма)*
**киска** недоста́точно, ма́ло
**маŋга** 1. 1) дорого́й *(о цене́)*; 2) тяжёлый *(о ве́се)*; 2. тру́дно
**н'иŋду** ширина́ па́льца; **ум н'иигду би** ширина́ в оди́н па́лец
**паиву** доба́вить к чему́-л. *(о ве́се, длине́, объёме, де́ньгах и т. д.)*
**паня дараландуни би** ширино́й в ладо́нь
**паси** 1) кусо́к; 2) часть; 3) отре́зок
**пулэ, пулэми** 1. изли́шек; 2. бо́льше, чем на́до
**пэрэ(г)** дно *(посу́ды, реки́)*



**пэрэгдуни би** 1) оста́лось на дне; 2) то́лько на дне
**сайву, сайчаву** 1) изме́рить, поме́рить; 2) отме́тить, 3) взве́сить
**сайча** знак; отме́тка; **эй сайчати би** до э́той отме́тки
**тама(н)** сто́имость, цена́
**тӯву** оха́пка; **ум тунду** одну́ оха́пку
**убу** до́ля, но́рма, пай; **ум убу** одна́ до́ля, пай
**хору** горсть; **ум хорду буву** дать горсть *(чего́-л.)*
**худеули** 1. тяжело́; 2. тяжёлый
**хэрэ** немно́го, чуть-чу́ть
**ча̄** отре́зок *(чего́-л.)*; **ум ча** оди́н отре́зок *(чего́-л.)*
**ча̄луву** отре́зать

## Эрун удэни

### Вре́мя

**авун** су́тки
**долбо** 1. ночь; 2. но́чью
**долбодола, долбодюдала** до са́мой но́чи
**долбодювами** как то́лько насту́пит ночь
**долбодюву** наступа́ть *(о но́чи)*
**долбопти** ночно́й
**долбо токони (долбо дулин)** по́лночь
**долбо чум** всю ночь
**дуилтэ** че́тверо су́ток
**дӯ инэŋду** на сле́дующий день

**дюалта** дéсять дней
**дюэй инэӈи (дюэлдумэ инэӈи)** второ́й день
**дюэлтэ (дюэл инэӈи)** два дня
**дякпулта** во́семь дней
**илалта** три дня
**иландума (илий) инэн и** тре́тий день
**индэву** остава́ться, оста́ться на второ́й день *(переночева́ть)*
**инэ-долбо** 1. день и ночь; 2. днём и но́чью
**инэдэлэ** до рассве́та, до наступле́ния у́тра
**инэдювэми** как то́лько насту́пит день
**инэи** 1. день; 2. днём
**инэ токони** по́лдень
**инэ токони сихэни** полу́денное вре́мя
**инэ тэс** це́лый день, весь день
**надалта** неде́ля, семь дней
**надандума инэи** седьмо́й день
**ню гултэ** шесть дней
**сиксэ** 1. ве́чер; 2. ве́чером
**сиксэдэлэ, сиксэдюдэлэ** до са́мого ве́чера
**сиксэдюву** вечере́ть
**сиксэпти** вече́рний
**сиксэ чум** весь ве́чер
**сэ̄сумэ** 1) наканý не; 2) не́сколько дней наза́д
**тимай** 1. у́тро; 2. у́тром
**тимай бала** ра́но у́тром
**тимайпти** у́тренний
**тимана** за́втра
**тимана тэ̄лани** послеза́втра
**тисэ** вчера́



**тисэпти** вчера́шний
**тисэ тэ̄лани** позавчера́
**тисэ тэ̄лан ти тэ̄лани** позапозавчера́
**тундялта** пять дней
**ум инэи** оди́н день
**умундума инэи** пе́рвый день
**хасулта** не́сколько дней
**хуюлтэ** де́вять дней
**эйнэи** сего́дня
**эйнэпти** сего́дняшний
**эрун** вре́мя, пора́, срок

## Ба хон-дэ хум бини удэни

### Приро́дные, атмосфе́рные явле́ния

**агди** 1) гроза́; 2) гром
**агди паняни** ра́дуга
**агди перини** предгрозова́я пора́
**ада пуйсини** изверже́ние вулка́на
**адян** луч све́та; о́тблеск
**ауда дярини** э́хо
**ба̄ I** 1) ме́сто, ме́стность; 2) мир, вселе́нная
**ба̄ II** 1) пого́да; 2) не́бо
**бе̄ гэрэни** сия́ние луны́
**бе̄ куптэ** полнолу́ние
**бе̄лтан** 1) свет луны́; 2) лу́нная ночь
**бо̄но** град
**букэ** сосу́лька
**бэли** гололе́дица

**ва̄та** волна́
**ва̄та мага** больши́е во́лны; шторм
**ватини** прибо́й
**гива(н)** заря́, рассве́т
**гэрэн** 1) сия́ние, излуче́ние; 2) лучи́
**дала(н)** наводне́ние
**дюамд'и (нямсу)** о́ттепель
**дюэ** лёд
**ин'и (гива)** рассве́т, заря́
**кӯрэ** бура́н, вьюга, пурга́
**лэргэу** э́хо
**маӈгу** река́; **Маӈгу** река́ Аму́р
**мӯ** вода́
**мэе** полынья́
**мэиктэ** 1) и́ней; 2) за́морозки
**на тунчини, буялчини** землетрясе́ние
**нуӈди(н)** моро́з, хо́лод
**няма** 1. тепло́ *(о пого́де)*; 2. тёплый *(о пого́де)*
**ӈундули** 1. хо́лод; 2. холо́дный *(о пого́де)*
**ӈэ̄где(н)** 1. свет; 2. све́тлый
**ӈэу-ӈэу, гэу-гэу** сквозня́к
**пав-пав, пау-пау** *звукоподр. шу́му воды́*
**пада пуйсини** землетрясе́ние
**пивсу** поры́в ве́тра пе́ред урага́ном
**пиусун, пивсун** струя́ во́здуха
**поён** водоворо́т; пе́нистая вода́
**пудэ** луч
**пудэн** луч све́та, со́лнца
**пукси(н)** 1) урага́н; 2) мете́ль
**пунде** позёмка



**пунялили** вихрь
**пуӈта** пыль
**пэку** жара́, зной
**сабда(н)** капе́ль
**сакса (мэиктэ)** и́ней
**сакси** ледяны́е торо́сы на реке́
**саӈня** дым
**сӣ(н)** про́рубь
**силэмсэ** роса́
**симата** снег
**сиӈкэлтэ** вече́рние су́мерки; бы́стро наступа́ющая вече́рняя темнота́
**сиу** со́лнце
**сиун токони** со́лнце в зени́те; по́лдень
**сэвхи** лёд, шуга́
**тава** ого́нь
**тамна** тума́н
**торо(н)** штиль, безве́трие; тишина́
**тугдэ** дождь
**тэвэксэ** ту́ча
**уксу(н)** сы́рость
**ула(н)** полынья́
**уна** руче́й
**халба** 1. ме́лко; 2. мелково́дье
**халбакта** мель
**хаӈма** 1) за́суха; 2) вы́сохшая трава́
**хойса** пе́на
**хо̄ӈго** сугро́б
**хуӈда** за́морозки
**хэду** ве́тер

**хэе** тече́ние
**чипта** грязь
**эмэн** тень при со́лнце
**эри** во́здух
**яс** я́рко, ослепи́тельно

*Глаго́лы и имена́ прилага́тельные по те́ме*

**агбумпачиву** появля́ться *(о со́лнце, звёздах)*
**агди пичулэхэни** разрази́лась гроза́
**агди пичунэсини** мо́лния сверка́ет (*букв.* и́скры ме́чет)
**агдираву** греме́ть, прогреме́ть, громыха́ть *(о гро́ме)*
**а̄мбуву** затопля́ть водо́й, разлива́ться *(о реке́)*
**ба̄ гэгде** я́сная пого́да; я́сное не́бо
**бо̄нову** идти́, па́дать *(о гра́де)*
**гиванаву** света́ть, рассвета́ть
**гэу-гэу бини** 1. прохла́дно; 2. прохла́дный
**даламбуву** затопля́ть, залива́ть
**кӯрэву** бура́нить, пурж и́ть
**курэчуву** 1) пережда́ть непого́ду; 2) непого́да в тече́ние до́лгого вре́мени
**лугду (лугдум)** густо́й *(о тума́не)*
**мэŋ би** 1) ту́склый; 2) па́смурный
**мэŋ-мэŋ би** су́меречный, мгли́стый
**мэŋ-мэŋ осидала** до наступле́ния су́мерек
**неŋне агдини** весе́нний гром
**неŋнедюву** наступи́ть *(о весне́)*
**неŋнепти** весе́нний



**неŋне эруни** весе́нняя пора́
**нём опуву** засине́ть, стать си́ним *(о не́бе)*
**нуŋди(н)** моро́з, хо́лод
**нуŋдин маŋга** кре́пкий, си́льный моро́з
**нуŋдусуву** мёрзнуть
**нэмдэ дюэ** то́нкий лёд
**ŋэгденэву** света́ть, рассвета́ть
**ŋэм бини** 1. светло́; 2. све́тлый
**ŋэм-ŋэм таву** мерца́ть, сверка́ть *(о звёздах)*
**ŋэхунэ** светло́, я́рко
**пав-пав, пау-пау** *звукоподр. шу́му воды́*
**па̄ву, па̄дюву** испари́ться, вы́сохнуть *(о воде́)*
**пакар-пакар тини** мелька́ть
**пактулдюву** потемне́ть; наступи́ть су́меркам
**паудюву** шуме́ть *(о воде́)*
**пивсучуву** выть *(о ве́тре, вью́ге)*
**писуруву, бусуруву** 1) моросить, накра́пывать *(о дожде́)*; 2) опры́скивать
**пичуву** загреме́ть *(о гро́ме)*; уда́рить *(о мо́лнии)*
**пичунэсуву** сверка́ть *(о мо́лнии)*
**пукаули** жа́ркий *(о пого́де)*
**пундеву** мести́ *(о позёмке)*
**пуŋтачу** пы́льный
**пэку, пэкули, пэкувли** 1. жара́, зной; 2. жа́рко
**пэкувли** 1. жа́рко; 2. жа́ркий
**пэкуси** жа́ркий, зно́йный
**сабдаву** ка́пать
**савдюву** шуме́ть *(о волне́, тече́нии)*

**саксанаву** зайндеветь
**сар-сар тини** *звукоподр. шýму пáдающей воды́*
**симана** снегопáд
**симанаву** пáдать снéгу
**симанини** снег идёт
**симата ундини** тáет снег
**сиӈгу** 1) замороженный; 2) замёрзший
**сиун агбунчини** взошлó сóлнце
**сиун гарпини** свéтит сóлнце
**сиун тукуйдюни** сóлнце захóдит
**сиунэву** светúть, греть *(о сóлнце)*
**сиу яс гарпини** сóлнце свéтит я́рко
**суӈта** глубóкий
**сэвхи симата** пóристый, ры́хлый снег
**тамна лупум би** густóй тумáн
**толим очини** наступúл штиль
**торондюву** прекратúться *(о вéтре, бýре)*
**тугдэву** идтú дождю́
**тугдэчини** (*многокр.*) чáсто идýт дождú
**тукудюву** заходúть, садúться *(о сóлнце)*
**тэксиндини** испаря́ется водá
**уксуву** отсырéть
**уланаву** образовáться полы́нье
**ӯндюву** 1) тáять *(о снéге)*; 2) плáвить метáлл, плáвиться метáллу
**халбанаву** обмелéть
**хаӈмаву** завя́нуть, засóхнуть
**хойсамбуву** 1) пéниться; 2) образовáться пéне



**хокти** ни́зкий у́ровень воды́
**хулду** тёплый *(о пóчве, пескé, водé и т. д.)*
**хэеву** 1) течь, бежáть *(о водé)*; 2) плыть по течéнию
**хэи** вниз по течéнию
**чāм опуву, очини** белéть, стать бéлым *(о землé)*
**час, час би** 1) я́рко, ослепúтельно (*о сóлнце)*; 2) я́сно *(о погóде)*
**чикпа(н)** мóкрый, сырóй
**чомбор таву, чомбордюву, чордюву** журчáть
**юр-юр бини** жúдкий, скóльзкий

## Бē

### Мéсяцы

**гургэту бēӈи, маӈгу сиӈгодини бē** ноя́брь *(мéсяц бéлых бáбочек)*
**гуси бēӈи** феврáль *(мéсяц орлá)*
**дава бēӈи** сентя́брь *(мéсяц осéнней кéты)*
**дюлю сила бēӈи** май *(мéсяц пéрвого цветéния)*
**ичэ бēӈи** январь *(нóвый мéсяц)*
**пучаку бēӈи** октя́брь *(мéсяц, когдá по пéрвой порóше стáвят пéтли на птиц и зверýшек)*
**сагди бēӈи** декáбрь *(стáрый, седóй мéсяц)*
**силчи бēӈи** áвгуст *(мéсяц лéтней кéты)*
**туа бēӈи** март *(мéсяц грачá)*

**уоро (уворо) бэ̄ŋи** ию́ль *(ме́сяц горбу́ши)*
**хамуру сила бэ̄ŋи** *(ме́сяц по́зднего цвете́ния)*
**хӯ бэ̄ŋи** апре́ль *(ме́сяц подо́рлика)*

## Ба

### Небе́сные тела́

**ба̄** мир, вселе́нная
**бэ̄ I** луна́, ме́сяц
**бэ̄ II** календа́рный ме́сяц
**Буракта** плане́та Вене́ра
**галбу хостани** се́верная звезда́, вече́рняя звезда́
**Паулэ** Ма́лая Медве́дица
**сиу(н)** со́лнце
**Уде поктони** Мле́чный путь (*букв.* доро́га)
**хуста, хоста** звезда́
**Эрку** Больша́я Медве́дица

## Ба эрун(и)

### Времена́ го́да

**аня(н)** год
**боло** о́сень
**дюа** ле́то
**неŋне** весна́
**туэ** зима́



### *Глаго́лы и имена́ прилага́тельные по те́ме*

**балдурули** 1. ско́льзко; 2. ско́льзкий
**болодола** до са́мой о́сени
**болодюву** наступи́ть *(об о́сени)*
**болодюхани** наступи́ла о́сень
**болопти** осе́нний
**боло эрун(и)** осе́нняя пора́, осе́ннее вре́мя
**бэиву** отморо́зить
**дюадюву** наступа́ть *(о ле́те)*
**дюари** ле́тний
**дюа сихэни** прошло́ ле́то
**дюэнэхэни** покры́лась льдом
**неŋнедюву** наступи́ть *(о весне́)*
**неŋнепти** весе́нний
**неŋне эрун(н)** весе́нняя пора́
**тукуву** па́дать *(о ли́стьях)*
**туэдюву** наступа́ть *(о зиме́)*
**туэри, туэпти** зи́мний

## Ба калтан гэлбусэлни

### Назва́ния направле́ний горизо́нта

**а̄нд'и** 1. пра́вая сторона́; 2. пра́вый; 3. спра́ва
**а̄нти** впра́во, напра́во
**да̄ди (да̄д'и)** 1. юг; 2. ю́жный
**да̄ди (да̄д'и) калта** ю́жная сторона́
**да̄ди хэду(н)** ю́жный ве́тер
**деунд'и** 1. ле́вая сторона́; 2. ле́вый; 3. сле́ва
**деунти** вле́во, нале́во

**дюлид'и** спе́реди
**дюлилэ** впереди́
**дюлэси** вперёд
**дюлэхи** восто́к
**кала, калад'и калта** 1) с мо́ря; 2) морска́я сторона́
**кала хэдуни** морско́й ве́тер
**калта** 1) полови́на; 2) сторона́; 3) страна́; 4) тре́щина, щель
**оти** се́вер
**отид'и калта** се́верная сторона́
**оти хэдуни** се́верный ве́тер
**пэрхи(н)** за́пад
**пэрхи калтан** за́падная сторона́

## Школа. Татучуву удэни

### Школа. Учёба

**алаумд'и** учи́тель, наста́вник
**алаумд'и эктэни** учи́тельница
**битхэ** письмо́
**бодоку** счёты
**да̄и биси школа** небольша́я шко́ла
**далачуву** руководи́тель
**даӈса** кни́га
**дэрэ** стол; **алаумд'и дэрэни** учи́тельский стол
**идегчу** у́мный, разу́мный
**коӈгокто** колоко́льчик; звоно́к



**лучадами** по-ру́сски
**мун** наш, на́ша
**мун школапу** на́ша шко́ла
**муру** 1) мысль; 2) ум
**мурунчу** у́мный
**мурунчу пиктэ** у́мный ребёнок
**мэдэ** 1) весть, но́вость; 2) вопро́с
**таумбуву** 1) чте́ние; 2) счёт
**хаусали** бума́га
**хэсэ** 1) сло́во; 2) язы́к, речь
**явкту** проче́рченная ли́ния

### *Глаго́лы и имена́ прилага́тельные по те́ме*

**алаувсуву** объясня́ть, пока́зывать
**алаумд'и мэдэчини** учи́тель спра́шивает, задаёт вопро́сы
**бодову** 1) подсчи́тывать, счита́ть; реша́ть зада́чу; 2) сле́довать за ке́м-л.; счита́ться с че́м-л.
**вэмбуву** говори́ть, сказа́ть
**вэндюву** отве́тить, сказа́ть
**гэлбусуву** называ́ть, именова́ть
**дэӈсуву** рабо́тать; **школаду дэ сини** рабо́тает в шко́ле
**дэрулини урок** начина́ется уро́к
**дэрулуву урок** нача́ть уро́к
**коӈгоктолову** звони́ть
**лучадами вэмбуву** говори́ть по-ру́сски
**мунялсуву** бере́чь, сбере́чь

**мунялсуву даӈсава** берéчь книгу
**мутэву** мочь, смочь что́-л. сдéлать
**мутэвэси** не мочь, не смочь что-л. сдéлать
**нюруву** писáть, написáть, записáть
**опуву (осини)** стать, становúться
**сāву (сарини)** знать, узнáть
**таву (тīни)** дéлать (дéлает); **уроква тини** дéлает урóки
**татучиӈдаву** идтú учúться
**татучуву** учúться
**эдеву** запоминáть, запóмнить
**эдечуву** пóмнить
**явчуву** чертúть

## Сородимсуву (соромдисуву), пэдэм энэву, гэлэву удэни

Привéтствие, прощáние, прóсьба

**адясуву** не желáть, не хотéть чего́-л.
**ачалуву, ачамбуву** встрéтить, встрéтиться
**ая** 1) хорошó; 2) нормáльно
**ая (аяд'и) бипу** хорошó живём
**буву** дать
**буру (буруксу)**, **гуделэсу** дай (дáйте), пожáлуйста
**гуделэсу (гуделэксу)** 1) пожáлуйста; 2) будь добр, бýдьте добры́
**гэлискэ** 1) попросú-ка; 2) пожалéй-ка
**гэлэву** 1) просúть; 2) желáть, хотéть
**ӣ** да *(утверждéние)*



**кэвэ** нет
**кэси** 1) спасúбо; 2) счáстье
**пэдэм, пэдэм-пэдэм** до свидáния, покá; счастлúво
**пэдэм дэрэдюксу** счастлúво оставáться
**пэдэм энэксу** счастлúвого вам путú
**сородэ** здрáвствуй, здрáвствуйте

## Н'и дуруни, бэени

Внéшность

**андаси сэм би** рóзовые щёки
**аякта** злой, недóбрый
**будю** 1) пóлный, тóлстый; 2) жúрный
**вакса дāи, гугда** большóй нос
**вакса нючи** мáленький нос
**гугда** высóкий
**гудюкули** красúвый *(о внéшности)*
**дара-дара би** широ́кое лицó
**дикту** 1) тóлстый; 2) коренáстый; 3) здорóвый
**дуру(н)** 1) внéшность; 2) портрéт
**иктэни чагдя** белозýбый
**исали даи** большúе откры́тые глазá
**исали нючи** ýзкие мáленькие глазá
**ити(н)** харáктер
**итин аякта** недóбрый харáктер
**итин нāм-нāм би** 1) привéтливый; 2) дóбрый
**итин улэ** дóбрый, хорóший
**нуктэ вāми** тóлстые кóсы
**нуктэ ворми (ӈолми)** длúнные вóлосы

**нуктэ хурми** коро́ткие во́лосы
**нэктэ** невысо́кий, ма́ленький
**няудя** молодо́й
**пэмун(н) сэгде(н)** кра́сные гу́бы
**сарумта нэмдэ** то́нкие бро́ви
**туӈгэ дарами** широ́кая грудь
**хумду** худо́й, то́щий
**хэрэктэ(н) чагдя** белоко́жий

## Сэлэ. Дяка мудани

### Мета́ллы. Украше́ния

**айси(н)** зо́лото
**айсима** золото́й
**айсинд'и чилэкту** покры́тый зо́лотом
**алта** жесть
**алтама** жестяно́й
**аня** бу́сы, ожере́лье
**анянд'имал** же́мчуг
**ачи I** подве́ски на подо́ле у́льчского хала́та
**ачи II** кольчу́га *(фольк.)*
**бойпун (дулд'и)** цепь, цепо́чка
**га̄(н)** сталь
**гакта иктэни** подве́ски по подо́лу у́льчского хала́та (*букв.* я́годы клю́квы)
**га̄нчу** 1. со ста́лью; 2. стально́й
**гаули ачини** у́зкие коре́йские подве́ски на подо́ле у́льчского хала́та
**геу(н)** медь
**геума, геома** ме́дный
**гилэпту** брасле́т
**ембэ, ёмбо** драгоце́нность в ви́де сли́тка серебра́
**косои** 1) де́тский металли́ческий амуле́т; 2) кру́глый диск из нефри́та для ноше́ния на груди́
**кумпэ** ме́дные украше́ния на же́нской оде́жде
**мандю ачини** у́зкие маньчжу́рские подве́ски на подо́ле у́льчского хала́та
**мэӈгу(н)** серебро́
**мэӈгумэ** сере́бряный
**сиулэ, сиӣкэн** амуле́т
**сиэ(н)** се́рьги
**суйракта** би́сер
**сулчикта** же́нская серьга́ без спира́ли
**сураkта** бу́сы, ожере́лье
**сэлчэ** нагру́дное украше́ние из серебряной пласти́нки в ви́де полуме́сяца
**сэлэ** желе́зо
**сэлэмэ** желе́зный
**тана** бе́лые пу́говицы на же́нской оде́жде в ка́честве украше́ния
**тауха I** металли́ческое кольцо́ для подве́шивания серёг
**тауха II** 1) стекло́; 2) стекля́нные се́рьги
**тачи, тудян** о́лово
**тачима** оловя́нный
**толи** кру́глая пласти́нка из зо́лота и́ли серебра́ для ноше́ния на груди́

**хойпун** часть серьги́
**хунякан, хонякан** кольцо́, пе́рстень
**хэрэптун** кольцо́ для большо́го па́льца *(надева́емое во вре́мя стрельбы́)*
**хэсэрги** металли́ческие подве́ски на подо́ле у́льчского хала́та
**чириктэ** бро́нза
**чириктэмэ** бро́нзовый
**чиу, чивун** 1) креме́нь; 2) родово́е огни́во
**чиун дёлони** креме́нь для добыва́ния огня́
**эдехэ** серебряный амуле́т для охо́тника

## Энну. Энну ана биву удэни

### Боле́знь. Здоро́вье

**айха** 1. косо́й; 2. косогла́зие
**апи энсини** бо́ли в зате́лке
**ая** 1. хорошо́; 2. хорошо́ чу́вствовать; быть здоро́вым
**ба̄ди** ещё сильне́й, ещё бо́льше
**бали** слепо́й
**билдя энуни** боле́знь го́рла
**боди-боди би** 1) худо́й, истощённый; 2) страда́ющий
**вакса муни** на́сморк
**гилтэдеву** 1. вы́вих; 2. вы́вихнуть
**готули** 1. го́рький; 2. го́рько
**готули окто** го́рькое лека́рство
**даву энну** зара́зная боле́знь
**дерги идэни** *(шаман.)* зара́зная боле́знь



**д'илдя** го́лос
**дили энсини** головна́я боль
**довли** хромо́й
**дои** 1) душа́; 2) вну́треннее состоя́ние
**исали энуни** глазна́я боле́знь
**капсача** бинт, перевя́зочный матери́ал
**койго** 1. глухо́й; 2. глухота́
**коиголо би** глухова́тый
**локпун (силтэкэ)** зано́за
**маигачаву** пло́хо чу́вствовать себя́, нездоро́виться
**мева энуни** боле́знь се́рдца
**некса** гной
**несукта** гно́йный нары́в, гнойни́к
**нёлдёкто** 1) синя́к; 2) синева́
**н'илэ** сса́дина, цара́пина
**н'ин'ил(и) энуни** просту́дное заболева́ние
**окто** лека́рство
**пактим энэхэни** потемне́ло в глаза́х
**поло** жар, температу́ра
**поло ана** без температу́ры
**полочу** с температу́рой
**пуе** ра́на
**пука(н)** мозо́ль, волды́рь
**синьби** ка́шель
**сэксэ хэини** кровотече́ние
**сэлэ** боль, ко́лики
**тилти** вы́вих
**хотурку** чесо́тка
**энсувэси** быть здоро́вым

**энсукту** боле́зненный
**эну** боле́знь
**энувли** 1. бо́льно; 2. боль
**эргэ энуни** боле́знь дыха́тельных о́рганов *(воспале́ние лёгких, туберкулёз)*
**юха** ва́та
**юхачу** с ва́той

*Глаго́лы по те́ме*

**айхарадюву** 1) коси́ть глаза́ми; 2) *(образн.)* не ви́деть то, что лежи́т пе́ред глаза́ми
**атараву** 1) крича́ть от бо́ли; 2) пани́чески крича́ть
**аядювамбуву** вы́лечить зара́нее от предстоя́щей бо́ли
**аядюву, аячуву, аячудюву** вы́здороветь, попра́виться
**бади энулухэни** заболе́л ещё сильне́й
**байлуву** ра́нить, пора́нить
**балинаву** осле́пнуть
**гилчуву** боле́ть
**даву** зарази́ться
**д'илдя сихэни** го́лос охри́п, оси́п
**довлочуву** хрома́ть
**дои энсини** душа́ боли́т
**дялан гилчини** суста́вы но́ют, боля́т
**иктэ тукухэни** зуб вы́пал
**коигову** огло́хнуть, потеря́ть слух
**маигалаву** 1) заболе́ть; 2) уста́ть



**марчаву** терпе́ть, пересиливать боль
**несуву** гнои́ться, нарыва́ть
**н'илэдеву** 1) содра́ть ко́жу; 2) получи́ть ссади́ну
**н'индючуву** стона́ть от бо́ли
**октова гачини** купи́ть лека́рство
**октова гэлини** 1) про́сит лека́рство; 2) нужда́ется в лека́рстве
**октова умуву, умнэсуву** *(однокр.)* вы́пить лека́рство, *(многокр.)* пить лека́рство
**па энсини** пе́чень боли́т
**пуе бакахани** получи́л ра́ну, пора́нился
**силтэкэлэву** всади́ть зано́зу
**синьбисуву** ка́шлять
**тарпи байлихани** повреди́л, ши́б бедро́
**тилтиву, тилтидюву** вы́вихнуть, вы́вихнуться
**ходюву** заживать *(о ра́не)*
**хурадюву** 1) жи́ть; 2) попра́виться; 3) очну́ться
**хусэчуву** тошни́ть, выта́шнивать
**энсуву** боле́ть
**энулуву** заболе́ть
**эрпуву, эрсуву** дыша́ть
**яксичаву** чиха́ть

## Гаса(н), на гэлбусэлни

### Топони́мика

**Алду кура** сре́дняя часть Аури́нского утёса
**алми** го́рное о́зеро
**Аскун дани** назва́ние ме́стности в райо́не села́ Ко́йма
**Ауди** назва́ние ма́лой прото́ки у села́ У́хта
**Аури (Аври)** назва́ние селе́ния на реке́ Аму́р ни́же села́ Бу́лава
**Аури бирани** назва́ние прото́ки у села́ Аури́
**ба̄ча(н)** о́стров
**Баян бира** назва́ние прото́ки у села́ У́хта
**Бичи** 1) назва́ние ре́чки, впада́ющей в о́зеро Уды́ль; 2) назва́ние селе́ния
**Бӯдюву** назва́ние окра́ины села́ Богоро́дское (ны́не райо́н промкомбина́та)
**Булау** назва́ние села́ Бу́лава
**Булэ бирани** прото́ка, соединя́ющая ре́ки Большо́й Аму́р с Ма́лым Аму́ром
**Бури(н)** назва́ние го́рода Хаба́ровска
**Бэтэми унани** назва́ние ре́чки у о́зера Ка́ди
**Вакса хэвэни** назва́ние о́зера у Большо́й У́хтинской прото́ки
**Васа бирани** назва́ние прото́ки у о́зера Ка́ди
**Васа дуэни** назва́ние мы́са у села́ Бу́лава
**Вэсэ** назва́ние пре́жнего селе́ния у села́ Ду́ди
**Гарка бирани** назва́ние прото́ки у о́зера Ка́ди
**гаса(н)** село́



**гасанча** жи́тели села́
**Гауни** 1) назва́ние селе́ния на Аму́ре ни́же села́ Богоро́дское; 2) возвы́шенность на ро́вном ме́сте
**Геали** назва́ние прото́ки у села́ Солонцы́ (*рус.* Кенча́)
**Гипали дуэни** назва́ние ме́стности у села́ Софи́йское
**Гирин I** назва́ние зали́ва у села́ Монго́л
**гирин II** ру́сло; фарва́тер
**гирин дани** у́стье зали́ва
**Голди унини** назва́ние ре́чки, впада́ющей в о́зеро Ка́ди
**Гуаду (гваду) унини** назва́ние ре́чки (*букв.* Ке́товая ре́чка)
**Гулмахун** 1) назва́ние прото́ки реки́ Аму́р; 2) за́яц
**Гэлбу** назва́ние уго́дья и го́рной ре́чки, впада́ющей в о́зеро Иркути́нское
**да̄** у́стье реки́
**Даба I** го́рная цепь у села́ Мари́инское
**Даба II** назва́ние перешёйка ме́жду Татарским проли́вом и о́зером Ки́зи
**Даба унин** назва́ние ре́чки, впада́ющей в о́зеро Ки́зи
**Да̄и Маӈгу** назва́ние реки́ Аму́р (*букв.* Большо́й Аму́р и́ли Ста́рый Аму́р)
**Даин (Даун)** назва́ние ме́стности у села́ Мари́инское

**Да̄и судули** назва́ние зали́ва в райо́не о́зера Ка́ди (*букв.* Больша́я черемша́)
**Даи уни** назва́ние ре́чки, впада́ющей в о́зеро Иркýтское
**Дасукта хурэни** назва́ние горы́ в райо́не села́ Бу́лава
**Дау гактау, Доу гатау** назва́ние со́пки в райо́не о́зера Ка́ди
**д'иду** хребе́т; гора́
**Дуд'и** назва́ние села́ на ле́вом берегу́ Аму́ра, напро́тив села́ Са́винское
**дуэту** го́рный хребе́т ме́жду двумя́ ре́чками
**Дэвэн хурэни** назва́ние горы́ в райо́не о́зера Ка́ди
**Дэвэчэ унани** назва́ние ключа́ у села́ Аури́
**дэун** зали́в; прото́ка
**Дэун ба̄чани** назва́ние о́строва у села́ Монго́л
**Дюлэхи наму** назва́ние Татáрского проли́ва (*букв.* Восто́чное мо́ре)
**Када** назва́ние села́ Са́винское
**Кадака** назва́ние ме́стности у села́ У́хта
**кадали** скала́, утёс
**Када хэвэни** назва́ние о́зера Ка́ди
**Кадяма** назва́ние ме́стности у села́ У́хта
**Кид'и** у́льчское назва́ние села́ Мариúнское
**Койма** назва́ние пре́жнего у́льчского села́
**Колчом** назва́ние у́льчского села́ у о́зера Удыль



**Маŋгу** назва́ние реки́ Аму́р
**Меу** назва́ние го́рода Никола́евска-на-Аму́ре
**Монгол** назва́ние у́льчского села́ Монго́л
**Мухэлэ** у́льчское назва́ние села́ Суса́нино
**Наимар** у́льчское назва́ние зали́ва и села́ Де-Ка́стри
**наму** мо́ре
**Нючи Маŋгу** Ма́лый Аму́р
**ондё** небольшо́й зали́в, неглубоко́ вре́завшийся в бе́рег
**Пакта** назва́ние ме́стности у села́ Покро́вка
**Пускэ холи** назва́ние зали́ва у села́ Монго́л
**Сархи** назва́ние ме́стности на Аму́ре ме́жду Бу́лавой и Аури́
**Солаиса** у́льчское назва́ние села́ Солонцы́
**Солу гири** назва́ние ме́стности у вы́хода о́зера Ка́ди
**сусу** бро́шенное селе́ние
**Сучу** назва́ние селе́ния у села́ Мариúнское
**Тёнча I** назва́ние села́ Богоро́дское
**тёнча II** 1) изги́б реки́, мы́са; 2) высо́кий бе́рег (*букв.* лю́ди, живу́щие за мы́сом и́ли за изги́бом, поворо́том реки́)
**Тёнча хэвэни (Кендя)** назва́ние о́зера Ке́ндя у села́ Богоро́дское
**хаван** 1) у́зкий зали́в; 2) подмы́шка
**хэвэн** о́зеро
**Хэвэн дани I** назва́ние села́ Но́вая Фе́рма
**хэвэн дани II** у́стье о́зера

**Хэигун** река́ Амгу́нь
**хэигунчэ** жи́тели реки́ Амгу́нь
**Чāгдян сиан (сиян)** назва́ние о́строва на Аму́ре близ села́ Богоро́дское
**Чиули, Чивули** назва́ние высо́кой горы́ со сне́жной верши́ной
**Ядан** назва́ние о́строва Сахали́н
**Яи (Яя) унини** назва́ние ре́чки, впада́ющей в о́зеро Ки́зи
**Яи хэвэни** назва́ние о́зера у села́ Ни́жняя га́вань

## СОДЕРЖАНИЕ


Как пользоваться ульчско-русским тематическим словарём 3
Некоторые фонетические особенности ... 4
Условные сокращения ... 5
Ульчский алфавит ... 7

Нюлд'и. Дēсил(и). Семья. Родственники ... 8
Н'ӣ. Н'ӣсэли, гурсэли. Человек. Люди. ... 9
Хала. Национальность ... 11
Профессии. Профессии ... 11
*Глаголы, связанные с деятельностью человека* ... 12
Уд'исэли. Домашние животные ... 14
*Глаголы по теме* ... 15
Бую, усэлтэ, нэпултэ. Дикие животные ... 16
Чӣндэсэл, гасасал. Птицы ... 17
Кулансал, киӈпарасал. Насекомые и пресмыкающиеся ... 18
Маӈга сугдатани. Амурская рыба ... 20
Мō, дэксу. Деревья, кустарники ... 21
*Глаголы по теме* ... 23
Сэдюхэ (сэдеху). Ягоды ... 23
*Глаголы по теме* ... 24
Дэӈсуву дякасал. Орудия труда ... 24
*Глаголы по теме* ... 25
Слова, обозначающие цвет ... 26
Таумбуву удэни. Счёт ... 26
Слова, обозначающие вес, объём и расстояние ... 27
Эрун удэни. Время ... 29
Ба хон-дэ хум бини удэни. Природные, атмосферные явления ... 31
*Глаголы и имена прилагательные по теме* ... 34
Бē. Месяцы ... 37
Ба. Небесные тела ... 38
Ба эрун(и). Времена года ... 38
Ба калтан гэлбусэлни. Названия направлений горизонта 39
Школа. Татучуву удэни. Школа. Учёба ... 40

*Глаголы и имена прилагательные по теме* ..... 41
Сородимсуву (соромдисуву), пэдэм энэву, гэлэву удэни.
Приветствие, прощание, просьба ..... 42
Н'и дуруни, бэени. Внешность ..... 43
Сэлэ. Дяка мудани. Металлы. Украшения ..... 44
Эну. Эну ана биву удэни. Болезнь. Здоровье ..... 46
*Глаголы по теме* ..... 48
Гаса(н), на гэлбусэлни. Топонимика ..... 50

Учебное издание

*Ангина Светлана Васильевна*

**УЛЬЧСКО-РУССКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

Пособие для учащихся 1—4 классов общеобразовательных учреждений

Редактор *Е. Е. Беглова.* Художественный редактор *Л. Г. Епифанов.*
Техническое редактирование и компьютерная верстка *А. Б. Этиной.*
Корректор *А. А. Сазонова.* Компьютерный набор *Г. В. Богомазовой.*

Лицензия ИД № 05824 от 12.09.2001.
Налоговая льгота — Общероссийский классификатор продукции ОК 005-93-953000.
Подписано в печать с оригинал-макета 14.11.2005.
Формат 70×90/16. Бумага офсетная. Гарнитура Школьная.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,09. Уч.-изд. л. 1,73.
Тираж 200 экз. Заказ № 2016.

Санкт-Петербургский филиал Федерального государственного унитарного предприятия ордена Трудового Красного Знамени «Издательство „Просвещение"» Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям.
191104, Санкт-Петербург, Литейный пр., 37-39.
E-mail: prosv@prosv.spb.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Типография Правда 1906».
195299, С.-Петербург, Киришская ул., 2.
Тел.: (812) 531-20-00, (812) 531-25-55